



Használati utasítás
Manual de utilizare
Priručnik za uporabu
Ръководство за експлоатация

Wetrok Karpawel
36 Plus / 46 Plus

wetrok®

HU
RO
HR
BG

Tisztelt Vásárlóink

Stimate client/clientă

Poštovani korisnici

Скъпи клиенти

Köszönjük, hogy a Wetrok minőségi terméket választotta. Ön ezen-
nel egy minőségi gépet vásárolt, mely a megfelelő gondoskodással
és szakszerű alkalmazással professzionális eredményeket fog nyújta-
ni Önnek sok éven át.

Reméljük, hogy örömet leli az új Wetrok termékben!

Az Ön Wetrok Termékének Menedzsmentje

Vă mulțumim că ați ales un produs de calitate superioară, marca
Wetrok. Ați cumpărat o mașină de calitate care îngrijită corespunzător
și utilizată în mod corect vă va oferi rezultate profesionale mulți
ani de acum înainte.

Vă dorim să vă bucurați de noul dumneavoastră Wetrok!

Echipa dumneavoastră de Product Management

Zahvaljujemo vam na odabiru visokokvalitetnog proizvoda tvrtke
Wetrok. Nabavili ste kvalitetan stroj koji će vam uz pravilnu njegu i
ispravnu uporabu mnogo godina davati profesionalne rezultate.
Želimo vam mnogo zadovoljstva s novim proizvodom tvrtke Wetrok!

Vaš Wetrok menadžment proizvoda

Благодарим Ви, че решихте да закупите един висококачествен продукт
на Wetrok. Вие се сдобихте с една качествена машина, която при
правилна поддръжка и коректна употреба ще Ви носи дълги години
професионални резултати.

Желаем Ви много радост с Вашия нов Wetrok!

Ваш отдел по продуктов мениджмънт Wetrok

Általános Generalități Općenito Обща информация



- A gép használatának megkezdése előtt olvassa el gondosan az útmutatót és később tartsa mindig kéznél!
 - Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție manualul de utilizare! Păstrați manualul la îndemână!
 - Prije stavljanja u pogon pozorno pročítajte priručnik za uporabu, a zatim ga spremite na pristupačno mjesto!
 - Преди пускане в експлоатация прочетете внимателно ръководството за експлоатация и го дръжте на достъпно място!
- A kézikönyv tartalmazza mindazon információkat, amelyek az üzemeltetéshez, karbantartáshoz és ápolásához szükségesek. Ez egy szerves része a gépnek, és át kell adni, amikor a gépet más valaki átveszi.
 - Acest manual de utilizare conține informații importante cu privire la utilizare, mentenanță și întreținere. Manualul este considerat parte integrantă a aparatului și ca atare trebuie transmis următorului proprietar sau utilizator.
 - Ovaj priručnik za uporabu sadržava sve važne informacije za rad, održavanje i njegu. On je sastavni dio stroja i mora se predati drugom korisniku zajedno sa strojem.
 - Това ръководство за експлоатация съдържа цялата важна информация за експлоатацията, техническото обслужване и поддръжката. То е неразделна част от машината и трябва да се предаде на следващия потребител на машината.
- A Wetrok ezt a kezelési leírást az interneten is az Önök rendelkezésére bocsátja: www.wetrok.com
 - Wetrok pune la dispoziția clienților săi această broșură și online, la adresa www.wetrok.com.
 - Wetrok je za svoje korisnike ovaj priručnik učinio dostupnim i na internetu na adresi: www.wetrok.com
 - Wetrok предоставя на своите клиенти настоящето ръководство за експлоатация също и в интернет на: www.wetrok.com

Tartalomjegyzék

Cuprins

Popis sadržaja

Съдържание

Tisztelt Ügyfelünk1 Stimați clienți, Poštovani korisnici Скъпи клиенти	Használat 16 - 20 Utilizare Rukovanje Управление
Általánosságok1 Generalități Općenito Обща информация	Használat után.....20 După folosire Nakon uporabe След употреба
Szimbólumok3 Simboluri Simboli Символи	Karbantartás / Javítás / Cserealkatrészek 21 - 27 Mentenanță/Întreținere/Piese de schimb Održavanje, popravak i rezervni dijelovi Техническо обслужване / Ремонт / Резервни части
Rendeltetésszerű használat4 Utilizarea corespunzătoare Namjenska uporaba Употреба по предназначение	Hibaelhárítás..... 28 - 32 Remedierea problemelor Otklanjanje problema Отстраняване на проблем
Biztonság 5 - 8 Siguranța Sigurnost Безопасност	Használat megszüntetése, szállítás, tárolás és kidobás.....32 Scoaterea din funcțiune, Transport, Depozitare, Salubritizare Stavljanje izvan pogona, transport, skladištenje i zbrinjavanje Извеждане от експлоатация, транспортиране, съхранение, изхвърляне
Vészhelyzet / Garancia feltételek9 Urgență / Condiții de garanție Nužda / jamstveni propisi Аварийна ситуация / Гаранционни условия	Műszaki adatok33 Date tehnice Tehnički podatci Технически данни
A készülék áttekintése10 Vedere de ansamblu mașină/Vedere de ansamblu mașină Pregled stroja Обзор на машината	Copyright34 Drepturi de proprietate intelectuală Autorsko pravo Авторско право
A készülék összeszerelése..... 11 - 14 Asamblare Sastavljanje Сглобяване	EK megfelelőségi nyilatkozat.....35 Declarația de Conformitate CE CE izjava o sukladnosti ЕС Декларация за съответствие
Első használatba vétel15 Punere în funcțiune Prvo stavljanje u pogon Първо пускане в експлоатация	

Szimbólumok

Simboluri

Simboli

Символи



VESZÉLY / PERICOL / OPASNOST / ОПАСНОСТ

A közvetlen veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

În caz de pericol cu risc sporit care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Za neposredno prijeteću opasnost koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.

За непосредствено заплашваща опасност, която води тежки наранявания или смърт.



FIGYELMEZTETÉS / AVERTISMENT /

UPOZORENJE / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Az esetlegesen fenyegető veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Indică un posibil pericol care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Za potencijalno prijeteću opasnost koja može uzrokovati najteže tjelesne ozljede ili smrt.

За възможно заплашваща опасност, която води до най-тежки наранявания или смърт.



VIGYÁZAT / ATENȚIE / OPREZ / ВНИМАНИЕ

Az esetlegesen veszélyes helyzetet jelenti, ami anyagi károkat okozhat.

Indică o situație posibil periculoasă care poate provoca periclitatea mașinii și a funcționării acestuia.

Za potencijalno opasnu situaciju koja može uzrokovati materijalnu štetu.

За възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.



MEGJEGYZÉS / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ

Alkalmazási és használati tanácsokat és más hasznos információkat jelöl, nem veszélyes vagy károkat okozó helyzeteket.

Pentru indicații cu privire la utilizarea și comanda mașinii și alte informații utile, însă care nu fac referire la situații dăunătoare sau periculoase.

Za savjete za uporabu i rukovanje i druge korisne informacije, ali ne za opasne i štetne situacije.

За указания за приложение и експлоатация и друга полезна информация, но не и за опасни или вредни ситуации.



II-es védelmi osztály

Clasa de protecție II

Razred zaštite II

Клас на защита II



Áramellátás

Conectarea la rețeaua electrică

Električni kabel

Електрозахранване



Nem minősíthető háztartási szemétnek. A helyi előírásoknak megfelelően kell kidobni!

Acest aparat nu este gunoi menajer. Eliminarea deșeurilor se va face conform normelor locale stabilite în acest sens!

Nije kućanski otpad. Zbrinite prema lokalnim propisima!

Не трябва да се изхвърля като битов отпадък. Изхвърляйте съгласно местните разпоредби!

Rendeltetésszerű használat

Utilizarea corespunzătoare

Namjenska uporaba

Употреба по предназначение

- Ezt a készüléket ipari körülmények közötti, a jelen használati utasítás betartása melletti, belső terekben végzett száraz porszívózásra tervezték.
- Această mașină a fost construită cu scopul de a efectua, respectând prezentul manual de utilizare, lucrări profesionale de curățare cu vacuum în interior.
- Ovaj stroj konstruiran je za komercijalne radove suhog usisavanja u zatvorenim prostorijama prema ovom priručniku za uporabu.
- Тази машина е конструирана за промишлено сухо почистване на затворени помещения при съблюдаването на ръководството за експлоатация.
- A rendeltetésszerű használatához tartozik a jelen útmutatóban található összes utasítás betartása.
- La utilizarea conformă cu destinația instalației aparține și respectarea tuturor instrucțiunilor din acest manual.
- Namjenska uporaba obuhvaća i poštivanje svih uputa u ovom priručniku.
- Към употребата по предназначение спада и спазването на всички данни в настоящето ръководство.
- Tilos a készüléket minden olyan módon használni ami nem a "Rendeltetésszerű használat"-ban leírt célt szolgálja.
- Utilizarea mașinii, în alte scopuri decât cele prevăzute la rubrica „Utilizare conformă” este strict interzisă.
- Svaka uporaba koja ne služi namjeni opisanoj u odjeljku „Namjenska uporaba” nije dopuštena.
- Всяка употреба на машината, която не е описана в целите "Употреба по предназначение", не е разрешена.

- A nem rendeltetésszerű használatból eredő összes kártérítési igény kizárt.
- Revendiciările de orice fel, care se datorează utilizării neconforme cu destinația instalației ei sunt excluse.
- Isključene su sve reklamacije zbog šteta nastalih nenamjenskom uporabom.
- Изключени са претенции от всякакъв вид поради повреди поради употреба не по предназначение.



VESZÉLY / PERICOL / OPASNOST / ОПАСНОСТ

- Az egészségre veszélyes porok porszívóval való felszívása tilos.
- Bármilyen fajta folyadék porszívóval való felszívása tilos.
- Bármilyen gyúlékony, robbanásveszélyes anyagok porszívóval való felszívása tilos.
- Aspirarea prafurilor periculoase pentru sănătate este interzisă.
- Aspirarea oricărui tip de fluide este interzisă.
- Aspirarea materialelor inflamabile sau explozive de orice tip este interzisă.
- Zabranjeno je usisavanje prašine štetne za zdravlje.
- Zabranjeno je usisavanje svih vrsta tekućina.
- Zabranjeno je usisavanje svih vrsta zapaljivih ili eksplozivnih tvari.
- Забранено е изсмукването на вредни за здравето прахове.
- Забранено е изсмукването на течности от всякакъв вид.
- Забранено е изсмукването на възпламеними и експлозивни вещества от всякакъв вид.

A gép elektrotechnikailag tesztelt, megfelel az európai biztonsági szabványoknak és a jelenlegi technológiai szint és aktuális ismeretek szerint lett gyártva.

Védőberendezésként egy áramkör megszakító kapcsoló van beépítve. Ennek ellenére veszélyek léphetnek fel, különösen akkor, ha nem megfelelően használják, vagy ha nem tartják be a szabályokat és a használati utasításokat.



FIGYELMEZTETÉS

Elektromos feszültség / Áram

Ha elektromos feszültséget vezető alkatrészekhez ér hozzá, akkor ez áramütést okozhat, aminek súlyos sérülés vagy akár halál lehet a következménye.

- Soha ne érintse meg a sérült kábeleket. Cserélje ki azonnal a hibás kábelt.
- Minden az elektromos alkatrészekkel kapcsolatos munkálatok előtt, mindig kapcsoljuk ki és húzzuk ki a készüléket a konnektorból.
- 12 éven aluli gyermekek és / vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, illetve nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek számára a készülék használata tilos, kivéve, ha ezeket a személyeket felügyelik, vagy utasítást kaptak a készülék biztonságos működéséről és megértették az ezzel kapcsolatos kockázatokat. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A tisztítást és használati karbantartást kizárólag megbízott és képzett személyzet végezheti.
- Tilos a készüléken módosításokat és / vagy változtatásokat végezni.
- Az üzemeltetéssel és a karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások megtalálhatóak a megfelelő fejezetekben és ezeket be kell tartani!
- Soha ne használja a hibás készüléket.

Az üzemeltető felelőssége:

Ez a készülék ipari használatra van tervezve. Ennélfogva a készülék használója köteles betartani a munkabiztonsággal kapcsolatos törvényes kötelezettségeket.

A jelen használati utasításban levő biztonsági előírásokon kívül a készülék alkalmazási területére érvényes biztonsági-, balesetmegelőzési- és környezetvédelmi előírásokat is be kell tartani.

Itt különösen a következők érvényesek:

- A készüléket csak azok a személyek használhatják akik tudják azt használni és az ő kifejezett feladatuk a készülék használata.
- Az üzemeltetőnek biztosítani kell az elismert munkavédelmi szabályok és minden további állami és cégen belüli előírások betartását.
- Az üzemeltető kell biztosítsa, hogy minden dolgozó ismerje a biztonsági előírásokat és képzett legyen termékspecifikusan a készülék használatában.
- Az üzemeltetőnek egyértelműen szabályoznia és rögzítenie kell, hogy ki felel a készülék használatáért és karbantartásáért.
- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a készülék használatának megkezdése, előtt mindegyik dolgozó elolvasta és megértette a használati utasítást.

Továbbá, az üzemeltetőnek gondoskodnia kell, hogy a készülék mindig technikailag kifogástalan állapotban legyen, ezért a következők érvényesek:

- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy az ebben a bekezdésben leírt karbantartási időközöket betartódnak.
- Az üzemeltetőnek rendszeresen ellenőriztetnie kell az összes biztonsági berendezés működőképességét és integritását.
- A készülék üzemzavarait és meghibásodásait azonnal jelenteni kell a szervizpontnak.

A munkások felelőssége:

- A készüléket csak a használatban eliaegzített és erre jogosult személyek használhatják.

RO - Siguranță

Mașina este verificată din punct de vedere electrotehnic și corespunde normelor europene de siguranță, fiind construită în conformitate cu tehnologia și cunoștințele de ultimă oră.

Aceasta dispune ca dispozitiv de protecție de un întrerupător de circuit. Cu toate acestea, pot apărea pericole, în special, în caz de utilizare non-conformă sau nerespectarea regulilor și indicațiilor din prezentul manual de utilizare.



AVERTISMENT

Tensiune electrică/Curent

Prin contactul cu curentul sau cu piese conducătoare de curent, există pericol de electrocutare care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

- Nu atingeți niciodată cablurile deteriorate. Înlocuiți imediat cablurile defecte.
- Înainte de orice lucrare la instalația electrică, opriți mașina și deconectați-o de la curent.
- Acest aparat poate fi folosit de copii sub 12 ani și/sau de către persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau psihice, respectiv de persoane care nu dispun de suficientă experiență sau cunoștințe, dacă ele sunt supravegheate sau instruite referitor la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele pe care acesta le poate provoca. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea la utilizator trebuie efectuată exclusiv de către personal instruit și avizat.
- Nu sunt permise conversii și/sau modificări ale mașinii.
- Normele de siguranță pentru utilizare și întreținere sunt prezentate în capitolele corespunzătoare și trebuie respectate întocmai!
- Nu utilizați niciodată o mașină defectă.

Răspunderea operatorului:

Mașina este destinată domeniului comercial. Așadar, operatorul mașinii se supune, obligațiilor legale cu privire la protecția muncii.

Pe lângă indicațiile de siguranță din prezentul manual, trebuie respectate regulile din domeniul de aplicare cu privire la siguranță, prevenirea accidentelor și protecția mediului, aflate în vigoare.

În acest caz se va ține cont în special, de următoarele:

- Mașina trebuie utilizată doar de persoane care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei.
- Operatorul trebuie să se asigure că sunt respectate regulile de protecție a muncii, precum și orice reglementări ulterioare publice sau impuse de companie.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii cunosc regulile de siguranță și sunt instruiți cu privire la folosirea mașinii, ținând cont de specificațiile produsului.
- Operatorul trebuie să reglementeze și să asigure competențele pentru operarea, întreținerea și repararea mașinii.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii au citit și înțeles manualul înainte de utilizarea mașinii.

În plus, operatorul este responsabil pentru ținerea instalației în perfectă stare tehnică de funcționare, deaceia:

- Operatorul trebuie să se asigure de faptul că intervalele de executare a lucrărilor de întreținere, menționate în acest ghid de utilizare, sunt respectate cu strictețe.
- Operatorul trebuie să verifice toate sistemele de siguranță cu privire la funcționalitatea și integritatea acestora.
- Defecțiunile și avariile trebuie imediat anunțate la punctul de service.

Responsabilitatea operatorului:

- Mașina poate fi manipulată doar de persoanele care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei.

Stroj je elektrotehnički ispitán, udovoljava europskim sigurnosnim normama te je konstruirán prema aktualnom stanju tehnike i znanosti.

Opremljen je zaštitnim uređajem preko prekidača strujnog kruga. Unatoč tome mogu nastati opasnosti, prije svega pri neispravnoj uporabi ili kršenju propisa i uputa u ovom priručniku za uporabu.



UPOZORENJE

Električna energija

U slučaju doticaja s dijelovima pod naponom postoji opasnost od električnog udara koji može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.

- Nikad ne dodirujte oštećene kabele. Neispravne kabele odmah zamijenite.
- Prije svih radova na električnim instalacijama stroj uvijek najprije isključite i iskopčajte s električne mreže.
- Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca mlađa od 12 godina i/ili osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili psihičkih sposobnosti te osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom i ako su podučene sigurnom rukovanju uređajem i poznaju pripadajuće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati strojem. Čišćenje i održavanje smije obavljati samo ovlašteno i podučeno osoblje.
- Prepravci i/ili izmjene stroja nisu dopušteni.
- Sigurnosni propisi o rukovanju i održavanju navedeni su u odgovarajućim poglavljima i moraju se svakako poštivati!
- Nikad ne rabite oštećen stroj.

Odgovornost vlasnika:

Stroj je namijenjen komercijalnoj uporabi. Vlasnik stroja stoga podliježe zakonskim obvezama o zaštiti na radu.

Osim sigurnosnih napomena u ovom priručniku moraju se poštivati i propisi o sigurnosti, zaštiti na radu i zaštiti okoliša koji vrijede na mjestu uporabe stroja.

Pritom naročito vrijedi sljedeće:

- Stroj smiju rabiti samo osobe koje su podučene njegovom rukovanju i koje su izričito ovlaštene za njegovu uporabu.
- Vlasnik mora osigurati pridržavanje prihvaćenih pravila o zaštiti na radu i poštivanje eventualnih dodatnih nacionalnih ili internih propisa.
- Vlasnik mora osigurati da svi rukovatelji poznaju sigurnosne propise i da su podučeni specifičnoj uporabi ovog stroja.
- Vlasnik mora jasno regulirati i definirati ovlasti za rad, održavanje i popravak stroja.
- Vlasnik mora osigurati da svi rukovatelji prije uporabe stroja pročitaju i s razumijevanjem prouče ovaj priručnik.

Vlasnik je osim toga odgovoran za održavanje uređaja u tehnički ispravnom stanju, stoga vrijedi sljedeće:

- Vlasnik mora osigurati poštivanje intervala održavanja opisanih u ovom priručniku.
- Vlasnik mora redovito provjeravati funkcionalnost i cjelovitost svih sigurnosnih uređaja.
- Neispravnosti i štete odmah prijavite servisnom centru.

Odgovornost korisnika:

- Strojem smiju rukovati samo osobe koje su podučene rukovanju i koje su za to ovlaštene.

Машината е изпитана електротехнически, съответства на европейските стандарти за безопасност и е конструирана съгласно най-новото ниво на техниката и науката.

Тя е оборудвана с предпазно устройство прекъсвач, който прекъсва електрическата верига. Въпреки това може да се появят опасности, преди всичко при употреба не по предназначение или нарушаване на предписанията и инструкциите в ръководството за експлоатация.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Електрическо напрежение / Ток

При контакт с части, които са проводници на ток или под напрежение, съществува опасност от електрически удар, който може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

- Никога не пипайте повредени кабели. Веднага сменете дефектните кабели.
- Преди всички работи по електрическата система, изключете първо машината от електрозахранването.
- Този уред не трябва да се използва от клиенти на възраст под 12 години и/или от лица с нарушени физически, сензорни или психически възможности респ. от такива, които нямат достатъчно опит и познания, освен ако те се надзирават или са инструктирани по отношение на безопасната експлоатация на уреда и разбират свързаните с това опасности. Деца не трябва да играят с машината. Почистването и поддръжката трябва да се извършват само от упълномощен и обучен персонал.
- Реконструкции и/или промени по машината не са разрешени.
- Инструкциите за безопасност за работа и техническо обслужване са посочени в съответните глави и трябва да се спазват задължително!
- Никога не използвайте дефектна машина.

Отговорност на потребителя:

Машината е предназначена за промишлената зона. Поради това потребителят на машината подлежи на законовите задължения за охрана на труда. Наред с инструкциите за безопасност в настоящето ръководство трябва да се спазват действащите за сферата на употреба на машината разпоредби за безопасност, опазване на околната среда и правилата по техника на безопасност.

При това е от особено значение следното:

- Машината трябва да се използва само от лица, които са инструктирани за работа с нея и изрично са упълномощени да я използват.
- Потребителят трябва да се увери, че се спазват признатите правила за охрана на труда и се съблюдават останалите общовалидни национални или вътрешно фирмени разпоредби.
- Потребителят се уверява, че всички оператори познават инструкциите за безопасност и са обучени за специфичната употребата на машината.
- Потребителят трябва ясно за регламентира и определил и отговорностите за експлоатацията, поддръжката и ремонта на машината.
- Потребителят трябва да се погрижи, всички оператори да са прочели и разбрали ръководството за експлоатация преди употребата на машината.

Освен това потребителят е отговорен за това, уредът да се намира винаги в техническо изправно състояние, поради което важи следното:

- Потребителят трябва да се погрижи да се спазват описаните в настоящето ръководство интервали за техническо обслужване .
- Потребителят трябва да контролира редовно всички предпазни устройства за функциониране и пълнота.
- Сервизният отдел трябва да бъде незабавно информиран за възникнали повреди.

Отговорност на потребителя:

- машината трябва да бъде използвана само от лица, които са инструктирани и упълномощени за това.

Vészhelyzet

Urgență

Hitan slučaj

Аварийна ситуация

Vészhelyzet esetén:

- Kapcsolja ki a készüléket
- Hívza ki a tápcsatlakozót, további segítség kérése
- Alkalmazza azonnal a szokásos elsősegélynyújtás intézkedéseket.



VESZÉLY

Meghibásodások után ne vegye a készüléket használatba mielőtt a Wetrok cég le nem ellenőrzi.

În caz de urgență:

- Oprîți mașina
- Scoateți ștecărul din priză, alertare pentru asistență suplimentară
- Aplicați imediat măsurile de prim ajutor recunoscute.



PERICOL

După incidente, nu repuneți mașina în funcțiune fără o verificare prealabilă de către Wetrok.

U hitnom slučaju:

- Isključite stroj
- Iskopčajte električni utikač, alarmirajte druge službe pomoći
- Odmah pružite odgovarajuće mjere prve pomoći.



OPASNOST

Nakon nezgoda stroj ne stavljajte ponovno u pogon dok ga ne pregleda tvrtka Wetrok.

При аварийен случай:

- Изключете машината
- Извадете щепсела от електрозахранването, обадете се за допълнителна помощ
- Приложете веднага съответните мерки за първа помощ.



ОПАСНОСТ

След инциденти не пускайте машината отново в експлоатация преди проверка от Wetrok.

Garancia feltételek

Prevederi privind garanția

Jamstvene odredbe

Гаранционни условия

A garancia feltételek az szerződéses partner Általános Szállítási Feltételei-nek részét képezik.

Prevederile privind garanția sunt prevăzute în Condițiile Generale de Livrare ale Titularului de Contract.

Jamstvene odredbe sadržane su u Općim uvjetima isporuke ugovornog partnera.

Гаранционните условия са описани в Общите условия на доставката на доставчика.

A szállítási csomag terjedelme

Volum de livrare

Isporučena oprema

Обем на доставката

Készülék szívótümlővel, szívócsővel, tartozék szívófejekkel, hálózati csatlakozóval (csak svájci) és használati útmutatóval.

Апарат cu furtun de aspirare, țeavă de aspirare, duze de accesorii, adaptor rețea (CH) și manual de utilizare.

Stroj s usisnim crijevom, usisnom cijevi, sapnicama, mrežnim adapterom (samo CH) i priručnikom za uporabu.

Машина със смукателен маркуч, смукателна тръба, дюзи, захранващ адаптер (само Швейцария) и ръководство за експлоатация.

A készülék áttekintése

Vedere de ansamblu mașină

Pregled stroja

Обзор на машината

Szívócső
Țeava de ghidaj
Vodeča cijev
Направляваща тръба

Tartó a politúrozott felületeknek való szívófejnek
Suportul duzei pentru mobilă lustruită
Držać obložene sapnice
Държач за дюза за тапицерия

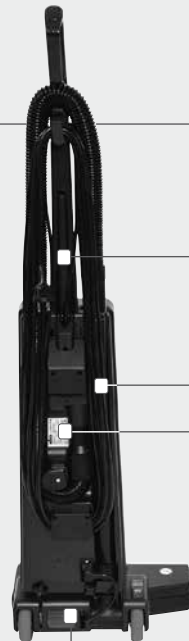
Szűrő telítettség jelző
Indicator de umplere a sacului de filtrare
Pokazivač napunjenosti filtarske vrećice
Индикатор на нивото на пълнене на филтърната торбичка



Piros LED világít:
Cserélje ki a porzsákot
LED-ul roșu luminează:
Înlocuiți sacul de filtrare
Crvena žaruljica svijetli:
zamijenite filtarsku vrećicu
Червеният светодиод свети:
Смяна на филтърната торбичка

Bolyh-hossz beállítás
Setarea lungimii părului covorului
Namještanje flora
Настройка за мокет /мъхеста тъкан/

Elektromos szívókefe
Perie electronică de aspirare
Električna usisna četka
Електрическа смукателна четка



Fogantyú
Măner
Ručka
Дръжка

Szívótömlő
Furtun de aspirare
Usisno crijevo
Смукателен маркуч

Be-/Kikapcsolás
Pornire-/oprire
Uključivanje i isključivanje
Включване/ Изключване

Szilárd tartály
Rezervorul solid
Fiksni spremnik
Фиксиран резервоар

Rétisztító tartója
Suport pentru duza de spații înguste
Parkirni položaj (držać) sapnice za sljubnice
Измодно положение (държач) за дюза за фуги

Tápkábel
Cablu de alimentare
Električni kabel
Захранващ кабел

Adattábla
Plăcuță tehnică
Označna pločica
Фирмена табелка

Vezetőrúd pedálja
Pedală pentru tija comutatorului
Nožna poluga vodeće motke
Крачен лост за направляващата щанга

Készülék összeszerelése

Asamblare

Sastavljanje

Сглобяване



FIGYELMEZTETÉS / AVERTISMENT / UPOZORENJE / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Összeszerelés előtt ellenőrizze hogy nincs-e betéve a hálózati csatlakozó. Betett hálózati csatlakozóval előfordulhat, hogy a készüléket véletlenül bekapcsolja, és sérüléseket okozhat.

Verificați înainte de asamblare dacă ați scos conectorul din priză. Cu conectorul în priză există posibilitatea să porniți aparatul din greșeală și să cauzați leziuni.

Prije sastavljanja provjerite je li mrežni adapter iskopčan. Ako je mrežni adapter ukopčan, stroj bi se mogao nehotice uključiti i uzrokovati ozljede.

Преди сглобяването проверете, дали щепселът е изключен от електрозахранването. При включен щепсел машината може да бъде включена по невнимание и да предизвика наранявания.

Tartsa távol a csomagoló fóliákat a gyerekektől. Fulladás veszélye!

Țineți departe foliile de împachetare de copii. Pericol de sufocare!

Ambalažne folije čuvajte dalje od djece. Opasnost od gušenja!

Дръжте опаковъчните фолиа далеч от деца. Опасност от задушаване!



Ellenőrizze a csomag tartalmát, hogy megtalálható-e minden benne ami kell. Késedelem nélkül jelentse a szállítási károkat a Wetrok szervizközpontnak.

Verificați pachetul dacă conținutul este complet. Raportați avariile de transport imediat punctului de service Wetrok.

Provjerite cjelovitost sadržaja pakiranja. Transportna oštećenja odmah prijavite servisnoj službi tvrtke Wetrok.

Проверете съдържанието на опаковката за пълнота. Уведомете незабавно съответния Wetrok-сервиз за повреди по време на транспорта.



Nyomja előre a szívókefe csulós elemét amíg a helyére kattan

Împingeți articulația înclinată a periei de aspirare înainte, până când se fixează

Nagibni zglob usisne četke pritisnite prema naprijed kako bi se uglavio

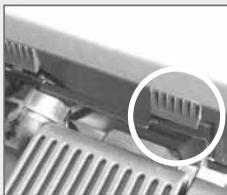
Натиснете напред шарнира на смукателната четка, докато се фиксира

Készülék összeszerelése

Asamblare

Sastavljanje

Сглобяване

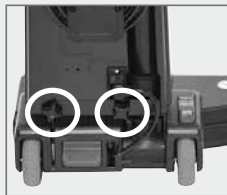


Helyezze a szilárd tartályt a csuklós elemre és nyomja hátrafele, amíg a tartály alján levő mélyedések körbeveszik a csuklós elem szívófejének elülső élét.

Puneți rezervorul solid pe articulația de înclinare, împingeți în spate, până când adânciturile de pe partea inferioară a rezervorului ajung în jurul marginii frontale a suportului articulației înclinate

Stavite fiksni spremnik na nagibni zglob, pomaknite ga prema natrag dok udubljenja na donjoj strani spremnika ne obuhvate prednji rub stremena nagibnog zgloba

Поставете фиксирания резервоар върху шарнира, преместете надолу, докато вдлъбнатините на долната страна на резервоара обгърнат предния ръб на дъгата на шарнира

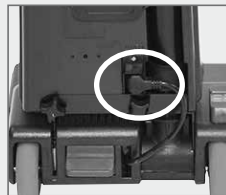


Rögzítse a szilárd tartályt két csavarral

Fixați rezvorul solid cu cele 2 șuruburi

Pričvrstite fiksni spremnik sa 2 vijka

Закрепете фиксирания резервоар с 2 винта

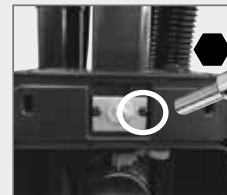


Tegye be a szívókefe elektromos csatlakozóját a szilárd tartály dugaszába

Puneți priza cablului electric de conexie al periei de aspirare în conectorul rezervorului solid

Ukopčajte električni kabel usisne četke u utičnicu fiksnoг spremnika

Включете електрическия кабел на смукателната четка в контактната кутия



Rögzítse a vezetőső-csatlakozást csavarral és rugós záróalátéttel

Fixați cuplajul țevii de ghidare la rezervor cu șurub și șaibă de blocare cu arc

Pričvrstite spojnicu vodeće cijevi s vijkom i opružnom zupčastom pločicom na spremnik

Закрепете съединителния елемент на направляващата тръба и зъбчатата пружинна шайба към резервоара

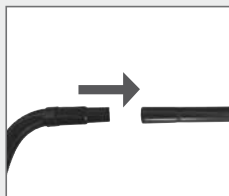
Készülék összeszerelése

Asamblare

Sastavljanje

Сглобяване

HU
RO
HR
BG



Tegye be a szívótömlő kézben tartott csövét a szívócső felső részébe

Puneți țeava din mână a furtunului de aspirare în partea superioară a țevii de aspirare

Utaknite ručnu cijev usisnog crijeva u široki kraj usisnog crijeva

Поставете тръбата на сукателния маркуч в широкия край на сукателната тръба

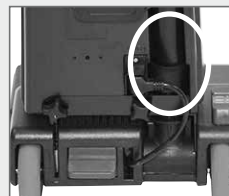


Tegye a szívótömlő másik végét lent a tartály hátsó részébe

Puneți celălat capăt al furtunului de aspirare jos în partea de spate a rezervoarului

Drugi kraj usisnog crijeva utaknite odozdo u stražnji dio spremnika

Поставете края на сукателния маркуч отдолу в задната част на резервоара



Helyezze be a szívócsövet lent a tartály hátsó részébe

Inserați țeava de aspirare jos în partea din spate a rezervorului solid

Umetnrite usisnu cijev dolje u stražnji dio spremnika

Поставете сукателната тръба долу в задната част на резервоара



Nyomja be a szívócsövet fent amíg bekattan a helyére

Împingeți țeava de aspirare sus până când se fixează

Utisnite usisnu cijev gore dok se ne uglavi

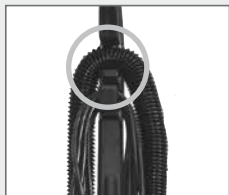
Натиснете отгоре сукателната тръба докато се фиксира

Készülék összeszerelése

Asamblare

Sastavljanje

Сглобяване



Tolja be a szívótömlőt a kézi fogantyún levő akasztón keresztül.

Montați furtunul de aspirare pe țeava din mână peste cărligul de blocare

Umetnite usisno crijevo preko kuka na ručki

Поставете смукателния маркуч на куката на дръжката



Tekerje a tápkábelt az alsó és felső kábeltartóra

Înfășurați cablul de alimentare în jurul suportului de cablu inferior și superior

Omotajte električni kabel oko donjeg i gornjeg držača kabela

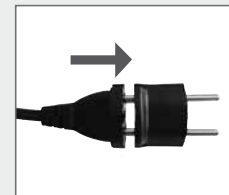
Навийте захранващия кабел около долния и горния държач на кабел

Csak Svájcban érvényes:

Numai pentru Elveția:

Samo za Švicarsku:

Само за Швейцария:



Nyomja be teljesen a hálózati csatlakozót az adapterbe

Puneți priza de alimentare complet în adaptor

Električni utikač potpuno ukopčajte u adapter

Включете щепсела за електрозахранването добре в адаптера

Az első használatba vétel

Punere în funcțiune

Prvo stavljanje u pogon

Първо пускане в експлоатация

A készülék leszállítása, a biztonsági előírásokkal kapcsolatos eligazítás, a használat és karbantartás valamint az első használatba vétel általában a Wetrok cég egy engedélyezett szakemberén keresztül történik. Ha nem ez az eset, akkor az üzemeltető felelős a munkások képzéséért.

Minden biztonsági előírást kivétel nélkül be kell tartani!



Figyelmeztetés!

A készülék használati helyén egy 16 Amperes mágneses biztosítékkapcsoló kell legyen.



Figyelmeztetés!

A készüléket csak akkor lehet használatba venni, ha a típustáblán megadott feszültség (Volt \pm 5%) megegyezik az épületben rendelkezésre álló feszültséggel. A készülék duplán szigetelt és nincs földelés vezetője.

Livrarea, instruirea cu privire la siguranță, manipularea și mentenanța, precum și punerea în funcțiune pentru prima dată, se vor realiza printr-un distribuitor autorizat Wetrok. În caz contrar, operatorul este responsabil pentru instruirea utilizatorului.

Toate regulile de siguranță trebuie respectate întocmai!



Avertisment!

Aparatul poate fi folosit numai în locuri unde rețeaua electrică este prevăzut cu siguranță automată magnetică de 16 A.



Avertisment!

Mașina poate fi utilizată doar dacă tensiunea indicată pe plăcuța tehnică (voltaj \pm 5%) corespunde cu tensiunea disponibilă a clădirii. Mașina este dublu izolată și nu are împământare.



Upozorenje!

Stroj se mora zaštititi automatskim osiguračem od 16 A.



Upozorenje!

A készüléket csak akkor lehet használatba venni, ha a típustáblán megadott feszültség (Volt \pm 5%) megegyezik az épületben rendelkezésre álló feszültséggel. A készülék duplán szigetelt és nincs földelés vezetője.

Доставката, обучението за инструкциите за безопасност, работата и техническото обслужване, както и първото пускане в експлоатация се извършват стандартно от оторизиран специалист на Wetrok. Ако това не е така, за обучението на оператора отговорност носи потребителя. Всички инструкции за безопасност трябва да се изпълняват без изключение!



Предупреждение!

Машината трябва да бъде обезопасена с автоматичен предпазител 16 A.



Предупреждение!

Машината трябва да се пуска в експлоатация само, когато посоченото на фирмената табелка напрежение (стойност V \pm 5%) съвпада с това на сградата. Машината е двойно изолирана и няма заземителен проводник.

Kezelés


Utilizare


Rukovanje

Управление

Biztonság:

- A Biztonság fejezetben levő utasításokat kivétel nélkül be kell tartani.
- Munka közben figyelni kell másokra is, főleg gyerekekre.
- Viseljen stabil cipőt.
- Használat előtt bizonyosodjon meg, hogy az összes szűrő és a porzsák helyesen van betéve és nem károsodott.
- A készülék tisztításakor és karbantartásakor és az alkatrészek cseréjekor mindig húzza ki a tápkábelt.
- Csak eredeti Wetrok tartozékokat és cserealkatrészeket használjon fel.
- A készüléket nem szabad használni, ha a hálózati csatlakozókábel állapota nem kifogástalan.

 **Figyelmeztetés!** Ne rongálják meg a hálózati csatlakozókábelt azzal, hogy átmennek rajta, szétnyomással, rángatással vagy ehhez hasonlókkal. Fennáll az elektromos áramütés veszélye!

 **Vigyázat!** Ne hagyja a kábelt szabadon heverni. Botlásveszély!

- Tilos a készülék használata ha nincs technikailag kifogástalan állapotban.
- A védőberendezéseket nem szabad leszerelni vagy áthidalni.
- Nem megengedett a termék bármilyen átépítése és módosítása.
- Soha ne vigye a szívófejek és csövek végét a szemei és a füle közelébe.
- Ne használja a készüléket az emberek és állatok testfelületének leporszívására.

■ Siguranță:

- Indicațiile de la capitolul Siguranță trebuie respectate întocmai.
- În timpul lucrului se va avea grijă la terți, în special la copii.
- A se purta încălțăminte solidă.
- Aveți grijă înainte de a porni aspiratorul, ca toate filtrele și sacul de praf să fie corect montate și să nu fie cumva avariate.
- Pentru curățarea și mentenanța mașinii și schimbarea pieselor se va scoate întotdeauna ștecărul din priză.
- Utilizați numai accesorii și piese de schimb originale, marca Wetrok.
- Mașina poate fi utilizată, doar în cazul în care cablul de alimentare funcționează ireproșabil.

 **Avertisment!** Nu traversați, apăsați sau trageți și nu deteriorați cablul de alimentare. Pericol de electrocutare!

 **Atenție!** Nu lăsați cablul să atârne liber. Pericol de împiedicare!

- Este interzisă utilizarea mașinii dacă aceasta nu se află într-o stare tehnică ireproșabilă.
- Nu demontați sau ocoliți dispozitivele de protecție.
- Nu sunt permise conversii și/sau modificări ale produsului.
- Nu aduceți niciodată duzele și capetele țevilor în apropierea ochilor și urechilor.
- Nu aspirați niciodată suprafața corpului uman și al animalelor

Kezelés


Utilizare


Rukovanje

Управление

Sigurnost:

- Bez iznimke poštujujte upute u poglavlju „Sigurnost”.
- Pri radu pazite na druge osobe, a naročito na djecu.
- Nosite čvrste cipele.
- Prije uporabe provjerite jesu li svi filtri i vrećica za prašinu ispravno stavljeni i da nisu oštećeni.
- Radi čišćenja i održavanja stroja i radi zamjene dijelova uvijek iskopčajte električni utikač.
- Rabite samo originalan pribor i originalne rezervne dijelove.
- Stroj ne rabite ako električni kabel nije ispravan.


 **Upozorenje!** Električni kabel ne prignječujte, ne istežite, ne gazite po njemu i ne oštećujte ga na druge načine. Opasnost od električnog udara!

 **Oprez!** Kabel ne ostavljajte da leži slobodno. Opasnost od spoticanja!

- Zabranjen je svaki rad tehnički neispravnog stroja.
- Sigurnosni uređaji ne smiju se demontirati ili zaobići.
- Prepravci i izmjene proizvoda nisu dopušteni.
- Sapnice i krajeve cijevi nikad ne stavljajte u blizinu očiju i ušiju.
- Strojem ne usisavajte ljude ili životinje.

Безопасност:

- Указанията от глава Безопасност трябва да се спазват без изключение.
- При работа трябва да се внимава за трети лица, особено за деца.
- Носете стабилни обувки.
- Преди употреба внимавайте всички филтри и торбичката на прахосмукачката да бъдат поставени правилно и да не са повредени.
- При почистване и техническо обслужване и при смяна на части винаги изключвайте щепсела от електрическата мрежа.
- Използвайте само оригинални принадлежности и резервни части на Wetrok.
- Машината не трябва да се използва, ако състоянието на хранящия кабел не е изряден.

 **Предупреждение!** Не повреждайте хранящия кабел чрез прегазване, смачкване, разтягане. Опасност от токов удар!

 **Внимание!** Не оставяйте кабела свободно наоколо. Опасност от спъване!

- Всяка експлоатация на машината в техническо неизправно състояние е забранена.
- Предпазните устройства не трябва да се демонтират или изключват.
- Не са разрешени реконструкции и промени по уреда.
- Никога не приближавайте до очите и ушите краищата на тръбата.
- Не почиствайте с прахосмукачката хора или животни.

Kezelés

Utilizare

Rukovanje

Управление

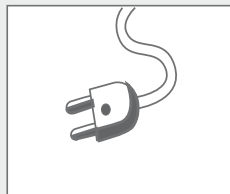


Tekerje le a kábelt (12 m)

Derulați cablul (12 m)

Одмотайте кабел (12 m)

Развийте кабела (12 m)



Csatlakoztassa a csatlakozót.

Introduceți ștecărul în priză

Ukopčajte utikač

Включете щепсела



Kapcsolja be a gépet

Porniți mașina

Uključite stroj

Включете машината



A vezetőrúd fordítására nyomja le a lábpedált

Pentru rotirea tijei de comutare

apăsati pedala jos

Kako biste nagnuli vodeću motku, pritisnite nožnu polugu

За да наклоните направляващата щанга натиснете крачния лост надолу



A kefért meghajtó motor a vezetőcső merőleges helyzetbe kerülésekor és a szívócső kivételekor automatikusan kikapcsol.

Amikor visszatevődik, a szívócső jól rögzített kell legyen, mert másképp a kefért meghajtó motor kikapcsolva marad.

Motorul periei este oprit automat în cazul în care țeava de ghidaj ajunge în poziția verticală precum și la scoaterea furtunului de aspirare.

Furtunul de aspirare trebuie bine fixat la remontare, altfel motorul periei rămâne oprit.

Motor четке automatski će se isključiti kad se vodeća motka postavi okomito i kad se izvadi usisna cijev.

Pri ponovnom stavljanju usisna cijev mora se čvrsto blokirati, jer će inače motor четке ostati isključen.

Двигателят на четката се изключва автоматично при вертикално положение на направляващата щанга, както и при отстраняване на

смукателната тръба. При повторно поставяне смукателната тръба трябва да бъде добре фиксирана, в противен случай двигателят на

четката остава изключен.

Kezelés

Utilizare

Rukovanje

Управление

Az elektromos kefe és szívó használata:

Folosirea periei electronice de aspirare:

Elektronička kontrola četaka i usisavanja:

Електронен контрол на почистването с четка и на прахосмученето:



Zöld készenlétjelző

Indicatorul verde

Ready

Zeleni pokazivač pripravnosti

Зелен индикатор за

ГОТОВНОСТ

Piros dugulásjelző:

Kapcsolja ki a gépet, húzza ki a hálózati csatlakozót. Vegye ki a dugulást okozó tárgyat és egy kb. 1 perces várakozási idő után kapcsolja vissza a készüléket.

Afișajul roșu de indicare a blocării:

Opriiți aspiratorul, scoateți priza de alimentare. Îndepărtați cauza blocării și reporniți aparatul după un timp de așteptare de cca. 1 minut.

Crveni pokazivač blokade:

Isključite stroj, iskopčajte električni utikač. Otklonite blokadu i nakon stanke od oko 1 minute ponovno uključite stroj.

Червен индикатор за блокиране:

Изключете машината, изключете щепсела от електрозахранването. Отстранете блокиривката и след време за изчакване от около 1 минута включете машината отново.



Tartósabb dugulás esetén az automatikus túlterhelésvédelem kikapcsolja a gépet, hogy megakadályozza a túlmelegedést. Kapcsolja vissza a készüléket egy kb. 30 perces hűlési idő után.

În cazul unei blocări de mai lungă durată protecția de suprasolicitare automată oprește aspiratorul pentru a evita supraîncălzirea. Porniți aspiratorul după un timp de răcire de cca. 30 de minute.

Ako postoji trajno začepljenje, aktivirat će se automatska zaštita od preopterećenja kako bi se umanjilo pregrijavanje. Nakon hlađenja od oko 30 minuta ponovno uključite stroj.

При непрекъснато запушване автоматичната защита от пренатоварване изключва, за да се предотврати прегряване. Включете отново машината след около 30 минути време за охлаждане.

Kezelés Utilizare Rukovanje Управление

Szőnyegbolyh-finombeállítás

Setare fină a lungimii
părului covorului
Fino namještanje flora:
Фина настройка за
мокет /мъхеста тъкан/:



1 Átlagos padlóborítás
Pardoseală normală

Normalna podna podloga
Нормално подово покритие

2 Frottíráru
Marfă eponj

Tepih od flora s petljom
Мокет

3 Hosszú bolyhú szőnyegek
Covoare cu păr lung

Tepisi s visokim florum
Мокети /килими с много
мъхеста тъкан

Használat után După folosire Nakon uporabe След употреба



Tárolja mindig egy tiszta, száraz, belső térben.

A se păstra întotdeauna în interior, într-un loc curat și uscat.

Uvijek čuvajte u čistoj i suhoj zatvorenoj prostoriji.

Съхранявайте уреда винаги в чисто и сухо помещение.

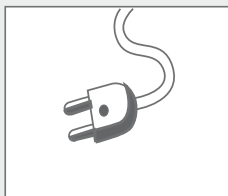


Kapcsolja ki a készüléket

Oprîți mașina

Isključite stroj

Изключете машината



Húzza ki a csatlakozót

Scoateți ștecărul din priză

Iskopčajte utikač

Изключете щепсела



Tekerje fel a kábelt, tisztítsa meg egy nedves ronggyal
Rulați cablul, curățați cu o cârpă umedă
Namotajte kabel, očistite vlažnom krpom
Навийте кабела, почистете с мека кърпа



Törölje le a készüléket egy tiszta, nedves ronggyal

Ștergeți mașina cu o cârpă curată și umedă

Stroj obrišite čistom, vlažnom krpom

Почистете машината, забършете с влажна кърпа

Karbantartás / Ápolás

Mentenanță/Întreținere

Održavanje i popravak

Техническо обслужване / Ремонт

Biztonság:

Figyelmeztetés!

- A tisztítási és karbantartási munkálatok megkezdése előtt a készüléket ki kell kapcsolni és a tápkábelt a konnektorból ki kell húzni.
- Ne nyúljon a forgó kefehengerekhez.
- Ne vigye a forgókefés fejet a tápkábel közelébe.
- A készüléket nem szabad magasnyomású vagy gőzzel működő tisztítókkal vagy erős folyadéksugárral tisztítani.
- Javításkor csak Wetrok eredeti cserealkatrészeket szabad felhasználni.
- Naponta ellenőrizze a tápcsatlakozókábel állapotát, hogy van-e rongálódás vagy változás.
- A Wetrok Karpawel szívómotorja karbantartásmentes.

Siguranță:

Avertisment!

- Înainte de începerea lucrărilor de curățare și mentenanță aparatul trebuie oprit, iar conectorul de la cablul de alimentare trebuie scos din priză.
- Nu atingeți peria cilindrică aflată în funcțiune.
- Nu lăsați periile ponite să atingă cablurile de alimentare.
- La curățarea mașinii nu folosiți presiune înaltă, aburi sub presiune sau jet lichid puternic.
- Pentru orice tip de reparație se vor utiliza numai piese de schimb originale, marca Wetrok.
- Verificați zilnic cablul de alimentare pentru a detecta urme de deteriorare sau degradare.
- Motorul aspiratoului Wetrok Karpawel nu are nevoie de întreținere.

Sigurnost:

Upozorenje!

- Prije početka čišćenja i održavanja isključite uređaj i iskopčajte električni utikač.
- Ne posežite u aktivan valjak četke.
- Pripazite da električni kabel ne dodirne rotirajuće četke.
- Stroj se ne smije čistiti visokotlačnim i parnim čistačima ili jakim vodenim mlazom.
- Za popravak se smiju rabiti samo originalni rezervni dijelovi tvrtke Wetrok.
- Svakodnevno provjeravajte ima li oštećenja ili znakova starenja na električnom kabelu.
- Usisni motor stroja Wetrok Karpawel ne zahtijeva održavanje.

Безопасност:

Предупреждение!

- Преди началото на работи по техническо обслужване машината трябва да се изключи и захранващият кабел да се извади от контакта.
- Не пипайте в работещия четков валяк.
- Захранващите кабели не трябва да се допират до въртящите се четки.
- Машината не трябва да се почиства с уреди за почистване с високо налягане/пара или силна струя течност.
- За ремонт трябва да се използват само оригинални резервни части на Wetrok.
- Проверявайте ежедневно захранващия кабел за признаци за повреди или стареене.
- Двигателят на Wetrok Karpawel не се нуждае от поддръжка.

Karbantartás / Ápolás Mentenanță/Întreținere Održavanje i popravak

Техническо обслужване / Ремонт

A Wetrok készülékek biztonságosságát a gyárban leellenőrzik. A működési biztonságosság és élettartósság érdekében a készüléket rendszeresen kell szervizelni. A szervizt csak a Wetrok Szervizrészlege vagy engedélyezett szakszemélyzet végezheti.

- Kérésre elérhető a cserealkatrészek listája. A többiekben, utórendelésekkel kapcsolatban forduljon a Wetrok szervizszolgáltatáshoz.

Mašinile Wetrok sunt verificate în fabrică cu privire la siguranță. Pentru siguranța de funcționare și conservarea valorii trebuie efectuat un service regulat. Service-ul se realizează numai de către Departamentul de Service al Wetrok sau de către personal autorizat.

- Listă cu piesele de schimb disponibilă la cerere. Pentru comenzi suplimentare, contactați punctele de service Wetrok.

Sigurnost strojeva tvrtke Wetrok ispitana je u tvornici. Radi radne sigurnosti i održavanja vrijednosti potrebno je redovito servisiranje. Servisiranje smije obaviti samo servisna služba tvrtke Wetrok ili ovlašteno stručno osoblje.

- Popisi rezervnih dijelova dostupni su na upit. Dijelove možete naručiti i preko servisne službe tvrtke Wetrok.

Машините Wetrok се изпитват за безопасност в завода. За безопасност по време на работа и дълготрайна употреба трябва редовно да се извършва техническа профилактика. Техническата профилактика трябва да се извършва само от сервизния отдел на Wetrok или от оторизирани специалисти .

- По желание може да получите списък с резервните части. Ако нямате такъв, обърнете се за поръчка на резервни части към сервиза на Wetrok.

Por kiürítése:

- Cserélje ki a szűrőzsákot ha ennek kétharmadáig megtelt, vagy legkésőbb amikor a szűrőzsák telítettségi szintjelzője kigyullad.

Golirea prafului:


- Schimbați sacul pentru praf când este umplut cu mizerie în proporție de 2/3 și cel târziu când luminează indicatorul de umplere a sacului de filtrare.

Uklanjanje prašine:


- Zamijenite vrećicu za prašinu kad se napuni do 2/3 prljavštinom, ali najkasnije kad zasvijetli pokazivač napunjenosti filterske vrećice.


Изпразване на праха:

- Сменете торбичката на прахосмукачката, когато е пълна с 2/3 мръсотия, но най-късно когато индикаторът на нивото на пълнене на филтърната торбичка светне.

 **Figyelmeztetés!** A betett szűrőzsák nélküli használat a készülék meghibásodását eredményezheti, és saját felelősségre történik!

 **Avertisment!** Utilizarea fără sac de filtrare montat poate deteriora aparatul și se face pe proprie răspundere!

 **Upozorenje!** Rad bez montirane vrećice za prašinu može oštetiti stroj. Obavljate ga na svoju odgovornost!

 **Предупреждение!** Работа без монтирана торбичка на прахосмукачката може да доведе до повреждане на машината и се извършва на собствена отговорност!

Karbantartás / Ápolás

Mentenanță/Întreținere

Održavanje i popravak

Техническо обслужване / Ремонт

Kefehenger és meghajtósíj tisztítása és cseréje:

- Állítsa az aljlemez rögzítőcsavarjait vízszintesre
A 46-os modellnél ezenkívül távolítsa el a csavart.
- Fogja meg a kefehengert mindkét végén, emelje fel a csapágyakkal együtt és húzza ki oldalra a meghajtósíjból.
- A henger köré csavarodott hajlat, szálakat és szöveteket távolítsa el egy késsel vagy ollóval. Tisztítsa meg alaposan a kefe szálait és a meghajtósíjat (kefélje le ill. porszívózza le)
- Tisztítás után helyezze fel a meghajtósíjat, helyezze vissza a kefehengert a csapággal együtt pontosan. A csapágytestek behelyezésénél figyeljen arra, hogy mindkettő ugyanazt a jelzést mutatja:
1 bűtyök = új kefehenger
8 rovátka = félig elhasználódott kefehenger
- Helyezze fel az aljlemezt és rögzítse. Figyeljen arra, hogy az aljlemez tartóbűtykei legyenek bekattanva a fej elülső élénél.

Curățarea / înlocuirea cilindrului periei și a curelei de antrenare:

- Puneți șuruburile de strângere al plăcii inferioare în orizontală.
La Modelul 46 Plus îndepărtați în afară de acesta și șuruburile.
- Țineți cilindrul periei de ambele capete, ridicăți acesta împreună cu rulmenții și trageți lateral din cureaua de antrenare.
- Îndepărtați firele de păr, de fibre și de fire înfășurate în jurul cilindrului periei cu ajutorul unui cuțit sau o foarfecă. Curățați bine peria și cureaua de antrenare (periați resp. aspirați).

- Puneți la loc cureaua de antrenare după curățare, inserați din nou cilindrul periei împreună cu rulmenții în așa fel ca să se potrivească perfect. Fiți atenți la inserarea corpurilor rulmenților, ca ambele să arate același marcaj:
1 Camă = perie cilindrică nouă
8 crestături = perie cilindrică uzată pe jumătate
- Montați sus placa inferioară și fixați acesta. Fiți atenți ca camele de fixare al plăcii inferioare să intre la marginea de față a carcasei.

Čišćenje i zamjene valjka četke i pogonskog remena:

- Vodoravno postavite zatezne vijke podne ploče.
Na modelu 46 Plus dodatno izvadite vijke.
- Primite valjak četke na oba kraja, podignite ga zajedno s ležajevima i bočno izvucite iz pogonskog remena.
- Dlake, vlakna, niti itd. koje su se omotale oko valjka četke uklonite nožem ili škarama. Temeljito očistite čekinje valjka i pogonski remen (očekajte ili usižite).
- Nakon čišćenja položite pogonski remen i vratite valjak četke s ležajem u ispravan položaj. Pri stavljanju tijela ležaja pobrinite se da se na njima nalaze iste oznake:
1 greben = novi valjak četke
8 ureza = poluistrošeni valjak četke
- Stavite i blokirajte podnu ploču. Provjerite jesu li blokadni grebeni podne ploče uglavljeni na prednjem rubu kućišta.

Карбантиртыс / Аполас Mentenanță/Întreținere Odrъavanje i popravak

Техническо облужване / Ремонт

Почистване / смяна на четковия валяк и задвижващия ремък:

- Поставете хоризонтално крилчатите винтове на опорната плоча. При модел 46 Plus отстранете допълнително винта.
- Дръжте четковия валяк за двата края, повдигнете заедно с лагерите нагоре и издърпайте странично от задвижващия ремък.
- Отстранете с нож или ножица космите, конците и т.н., които са се навили по четковия валяк. Почистете добре четките на валяка и задвижващия ремък (изчеткайте респ. почистете с прахосмукачка).
- След почистването поставете отново правилно задвижващия ремък и четковия валяк с лагерите. При поставяне на корпусите на лагерите внимавайте двата да показват една и съща маркировка:
 - 1 палец = нов четков валяк
 - 8 резки = наполовина износен четков валяк
- Поставете опорната плоча и фиксирайте. Внимавайте закрепващите палци на опорната плоча да са фиксирани към предния ръб на корпуса.



Csavar (Karpawel 46 Plus)
Șurub (Karpawel 46 Plus)
Vijak (Karpawel 46 Plus)
Винт (Karpawel 46 Plus)

Rögzítőcsavarok
Șuruburi de strângere
Zatezni vijci
Крилчати винтове



Jelzés
Marcaj
Oznaka
Маркировка

Karbantartás / Ápolás

Mentenanță/Întreținere

Održavanje i popravak

Техническо обслужване / Ремонт

Szűrőcserejelzés:

Afișajul de schimbare a filtrului:

Pokazivač zamjene filtra:

Индикатор за смяна на филтър:



Piros: Porzsákcsere

Roșu: Schimbare sac de praf

Crveno: Zamjena vrećice za prašinu

Червено: Смяна на торбичката на прахосмукачката

Ha a porzsákcsere után a piros fény még mindig ég: eldugult a kifújt levegő mikroszűrője és/vagy a motorvédőszűrő vagy egy tartozék. Kapcsolja ki a készüléket, cserélje ki a megfelelő szűrőt vagy szüntesse meg a dugulást.

Lumina roșie este aprins și după schimbarea sacului de praf: Microfiltrul aerului expirat sau filtrul de protecție al motorului sau accesoriile s-au înfundat. Opriti aspiratorul, înlocuiți filtrul respectiv sau înlăturați înfundarea.

Ako nakon zamjene vrećice za prašinu i dalje svijetli crveno: Začepjeni su (mikro)filtr izlaznog zraka i/ili motorne zaštite ili pribor. Isključite stroj, zamijenite odgovarajući filter ili otklonite začepljenje.

След смяна на торбичката на прахосмукачката продължава да свети червено:

Запушени са (микро)-филтъра за отработения въздух и/или филтъра защитния филтър на двигателя или принадлежности. Изключете машината, сменете съответния филтър и отстранете запушването.

A tartály (szűrőtér) kinyitása:

Deschiderea rezervorului (spațiului cu filtre):

Otvaranje spremnika (filtarske komore):

Отваряне на резервоара (отделение за филтър):



Nyitógomb

Butonul de deschidere

Tipka za otvaranje

Бутон за отваряне

Nyomja meg felfele a tartályon a gombot és nyissa ki a tartály elülső részét (szűrőtér fedelét).

Împingeți tasta de pe rezervor în sus, și deschideți partea de față a rezervorului (capacului spațiului filtrelor).

Pritisnite tipku spremnika i otvorite prednji dio spremnika (poklopac filtarske komore).

Натиснете бутона на резервоара нагоре и отворете предната част на резервоара (капак на отделението за филтъра).

Karbantartás / Ápolás

Mentenanță/Întreținere

Održavanje i popravak

Техническо обслужване / Ремонт

Szűrőtérfedél-zár:

Elementul de blocare al capacului spațiului filtrelor:

Blokiranje poklopca filtarske komore:

Фиксатор на капака на отделението за филтъра:



Szűrőtérfedél-zár

Elementul de blocare al capacului spațiului filtrelor:

Blokiranje poklopca filtarske komore

Фиксатор на капака на отделението за филтъра

Megakadályozza a szűrőtér fedelének bezárását és így azt, hogy véletlenül használni kezdje a készüléket hiányzó porzsákkal vagy helytelenül betett porzsákkal.

Previne închiderea capacului și prin acesta pornirea accidentală a aspiratorului fără sac de praf inserat, sau inserat incorrect.

Sprječava zatvaranje poklopca filtarske komore i time nehotičan rad sa strojem ako nije stavljena vrećica za prašinu ili je ona pogrešno stavljena.

Предотвратява затварянето на капака на отделението за филтъра и по този начин работата на машината по невнимание, когато няма поставена торбичка или торбичката на прахосмукачката е поставена неправилно.

Porzsák cseréje:

Înlocuirea sacului de praf:

Zamjena vrećice za prašinu:

Смяна на торбичката на прахосмукачката:



Nyissa ki a szűrőtér fedelét és vegye ki a teli porzsákot. Helyezze fel az új porzsák tartókorongját a tartály sínjeibe és nyomja be hátra teljesen.

Deschideți capacul spațiului filtrelor și scoateți sacul de praf plin. Inserați discul de suport al sacului de praf nou în șinele rezervorului și împingeți acesta în spate complet.

Otvorite poklopac filtarske komore i izvadite punu vrećicu za prašinu. Novu vrećicu za prašinu s pločom za držanje stavite na nastavke spremnika i gurnite do kraja prema natrag.

Otvorite kačaka na ođelienieto za filčetra i izvadete pľlnata torbichka. Pоставете нова торбичка със закрепващата шайба върху опорите в резервоара и я избутайте до упор назад.

Karbantartás / Ápolás

Mentenanță/Întreținere

Održavanje i popravak

Техническо обслужване / Ремонт

Motorvédőszűrő cseréje:

Înlocuirea filtrului de protecție a motorului:

Zamjena filtra motorne zaštite:

Смяна на защитния филтър на двигателя:



Minden ötödik porzsákcsere után vagy erős elszennyeződés esetén a motorvédőszűrőt meg kell tisztítani / ki kell mosni, és miután teljesen megszárad, vissza lehet tenni.

Filtrul de protecție al motorului trebuie curățat / spălat după fiecare a cincea schimbare a sacului de praf sau în cazul murdăririi intensive, și trebuie reinserat în stare complet uscată.

Nakon 5 zamjena vrećice za prašinu ili u slučaju velikog onečišćenja očistite ili isperite filter motorne zaštite i stavite ga natrag nakon što se potpuno osuši.

След петкратна смяна на торбичката на прахосмукачката или при силно замърсяване трябва да се почисти / изпере защитния филтър на двигателя и да се постави отново след като е изсъхнал добре.

Kifűjt levegő mikroszűrőjének cseréje:

Înlocuirea microfiltrului aerului expirat:

Zamjena mikrofiltra izlaznog zraka:

Смяна на микро-филтъра за обработения въздух:



Minden ötödik porzsákcsere után vagy erős elszennyeződés esetén. Húzza ki felfele a szűrőkazettát és nyissa ki. Cserélje ki a szűrőt, zárja vissza a kazettát, és tiszítsa vissza a vezetősínbe végig.

După fiecare a cincea schimbare a sacului de praf sau în cazul murdăririi intensive. Trageți sus afară și deschideți caseta de filtru. Schimbați filtrul, închideți caseta și împingeți în șine înapoi complet.

Nakon 5 zamjena vrećice za prašinu ili u slučaju velikog onečišćenja. Izvadite filterski uložak prema gore i otvorite ga. Zamijenite filter, zatvorite uložak i gurnite ga do kraja u vodilicu.

След петкратна смяна на торбичката на прахосмукачката или при силно замърсяване. Издърпайте филтърната касета нагоре и отворете. Сменете филтъра, затворете касетата и я избутайте до упор в направляващата.

Hibaelhárítás

Remedierea problemelor

Otklanjanje problema

Отстраняване на проблем

Üzemzavar Eroare Neispravnost Повреда	Ok Cauză Uzrok Причина	Megoldás Rezolvare Rješenje Решение
A készülék nem működik Aspiratorul nu funcționează Stroj ne radi Машината не работи	Be van téve a hálózati csatlakozó és a készülék is be van kapcsolva? Ați introdus conectorul în priză și aspiratorul este pornit? Je li električni utikač ukopčan, a stroj uključen? Включен ли е захранващият кабел и машината включена ли е?	Tege be a hálózati csatlakozót és kapcsolja be a készüléket. Puneți conectorul în priză și porniți aspiratorul. Ukopčajte električni utikač i uključite stroj. Включете захранващият кабел и включете машината.
	Van áram a hálózati dugaszban? Aveți curent electric în priză? Je li utičnica pod naponom? Има ли ток в контактната кутия?	Próbálja ki a készüléket egy másik dugasszal amelyikről biztosan tudja, hogy van áram benne. Încercați aspiratorul cu o priză despre care știți că are curent electric. Isprobajte stroj na nekoj drugoj utičnici za koju znate da je pod naponom. Тествайте машината на друга контактна кутия, за която сте сигурни, че има ток.
	Rongálódott a tápkábel? Cablul de alimentare este avariāt? Je li električni kabel oštećen? Повреден ли е електрическият кабел?	Cseréltesse ki a tápkábelt egy Wetrok szervizponttal. Aduceți aspiratorul la un punct de service Wetrok pentru înlocuirea cablului de alimentare. Zamjenu električnog kabela mora obaviti servisna služba tvrtke Wetrok. Електрическият кабел трябва да се смени от Wetrok-сервиза.

Hibaelhárítás

Remedierea problemelor

Otklanjanje problema

Отстраняване на проблем

Üzemzavar Eroare Neispravnost Повреда	Ok Cauză Uzrok Причина	Megoldás Rezolvare Rješenje Решение
<p>A készülék váratlanul kikapcsol</p> <p>Maşina se opreşte în mod subit</p> <p>Stroj se neočekivano isključuje</p> <p>Машината се изключва неочаквано</p>	<p>Kikapcsolta a motort a túlmelegedés elleni kapcsoló?</p> <p>Motorul a fost oprit de protecția de suprasolicitare?</p> <p>Je li motor isključila sklopka za zaštitu od preopterećenja?</p> <p>Изключен ли е двигателят от прекъсвач срещу претоварване?</p>	<p>Kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a hálózati csatlakozót. Távolítsa el a túlmelegedés okát (pl. eldugult szívóutak, elszennyeződött szűrők), vájon kb. 30 percig. Kapcsolja vissza a lehűlt készüléket.</p> <p>Opriți aspiratorul, scoateți conectorul de alimentare. Înlăturați cauza supraîncălzirii (de ex. căile de aspirare înfundate, filtru murdar), așteptați cca. 30 de minute. Porniți din nou aspiratorul răcit.</p> <p>Isključite stroj, a zatim iskopčajte električni utikač. Otklonite uzrok pregrijavanja (npr. začepljeni usisni putovi, prljav filter), pričekajte oko 30 minuta. Ponovno uključite ohlađeni stroj.</p> <p>Изключете машината и изключете щепсела от електрозахранването. Отстранете причината за прегряването (напр. запушени смукателни пътища, замърсен филтър), изчакайте около 30 минути. Включете отново изстиналата машина.</p>
<p>A készülék nem tisztít</p> <p>Aspiratorul nu ridică murdăria</p> <p>Stroj ne usisava prljavštinu</p> <p>Машината не засмуква мръсотия</p>	<p>Túlzottan megtelt a porzsák?</p> <p>S-a umplut excesiv sacul de praf?</p> <p>Je li vrećica za prašinu prepunjena?</p> <p>Препълнена ли е торбичката?</p>	<p>Cserélje a porzsákot, nézze a "Karbantartás / Javítás". Schimbați sacul de praf, vezi "Menținanță / Reparaire".</p> <p>Zamijenite vrećicu za prašinu, vidi „Održavanje i popravak”.</p> <p>Сменете торбичката, виж "Техническо обслужване / Ремонт".</p>
	<p>Szűrők elszennyeződtek?</p> <p>S-a murdărit filtrul?</p> <p>Je li filter prljav?</p> <p>Замърсен ли е филтърът?</p>	<p>Tisztítsa / cserélje a megfelelő szűrőt.</p> <p>Curățați / schimbați filtrul respectiv.</p> <p>Očistite ili zamijenite odgovarajući filter.</p> <p>Почистете / сменете съответния филтър.</p>

Hibaelhárítás
Problemebehebung
Otklanjanje problema
Problembehebung

Üzemzavar Eroare Neispravnost Повреда	Ok Cauză Uzrok Причина	Megoldás Rezolvare Rješenje Решение
	<p>Eldugult a szívófej, szívócső vagy szívótömlő?</p> <p>S-a înfundat țeava sau furtunul de aspirare?</p> <p>Jesu li sapnica, usisna cijev ili usisno crijevo začepljeni?</p> <p>Запушени ли са дюзата, смукателната тръба или смукателния маркуч?</p>	<p>Távolítsa el a dugulást. Ha szükséges, használjon egy hosszú farudat (pl. seprűnyelet).</p> <p>Înlăturați înfundarea. Dacă este necesar folosiți un băț lung din lemn (de ex. tija mânerului măturii).</p> <p>Uklonite začepljenje. Po potrebi uporabite dugi drveni štap (npr. dršku od metle).</p> <p>Отстранете запушването. Ако е необходимо използвайте дълга пръчка (напр. дръжка на метла).</p>
	<p>Megfelel a beállított szívási teljesítmény a padlóborításnak?</p> <p>Este adecvată puterea de aspirare tipului de pardoseală?</p> <p>Je li namještena usisna snaga primjerena podnoj podlozi?</p> <p>Съобразена ли е всмукателната мощност с покритието на пода?</p>	<p>Igazítsa a szívási teljesítményt a padlóborításnak.</p> <p>Ajustați puterea de aspirare la tipul de pardoseală.</p> <p>Prilagodite usisnu snagu podnoj podlozi.</p> <p>Регулирайте всмукателната мощност в съответствие с покритието на пода.</p>
	<p>Megfelel a feltett szívófej a padlóborításnak?</p> <p>Este adecvată duza folosită tipului de pardoseală?</p> <p>Je li nataktna sapnica primjerena podnoj podlozi?</p> <p>Съобразена ли е поставената дюза с покритието на пода?</p>	<p>Használja a megfelelő szívófejet.</p> <p>Folosiți duza corectă.</p> <p>Uporabite ispravnu sapnicu.</p> <p>Използвайте правилна дюза.</p>

Hibaelhárítás
Problembekümpung
Otklanjanje problema
Problemekümpung

Üzemzavar Eroare Neispravnost Повреда	Ok Cauză Uzrok Причина	Megoldás Rezolvare Rješenje Решение
<p>A kefe nem forog</p> <p>Peria nu funcționează</p> <p>Četka ne radi</p> <p>Четката не работи</p>	<p>A megfelelő állásban van a szőnyeg / keménypadló kapcsoló?</p> <p>Stă comutatorul covor / pardoseală tare în poziția corectă?</p> <p>Je li sklopka za tepih / tvrdi pod u ispravnom položaju?</p> <p>Правилно ли е поставен превключвателят мокет / твърд под?</p>	<p>Váltsa át a szőnyeg / keménypadló kapcsolót a megfelelő állásba.</p> <p>Puneți comutatorul covor / pardoseală tare în poziția corectă.</p> <p>Sklopku za tepih / tvrdi pod prilagodite podnoj podlozi.</p> <p>Регулирайте превключвателят мокет / твърд под в съответствие с покритието на пода.</p>
	<p>Megfelelően behelyezte a csatlakozókábelokat?</p> <p>Nu ați inserat cablul de alimentare în modul corect?</p> <p>Je li električni kabel ispravno ukopčan?</p> <p>Правилно ли е поставен съединителният кабел?</p>	<p>Helyezze be megfelelően a csatlakozókábelokat.</p> <p>Inserați cablul de alimentare în modul corect.</p> <p>Ispravno ukopčajte električni kabel.</p> <p>Поставете правилно съединителния кабел.</p>
<p>A készülék szokatlanul hangosan működik</p> <p>Aspiratorul funcționează neobișnuit de zgomotos</p> <p>Stroj radi neobično glasno</p> <p>Машината работи необичайно шумно</p>	<p>Beszívott részecskék zárják el a levegő útját?</p> <p>Sunt particule aspirate care blochează căile de aspirare?</p> <p>Blokiraju li usisane čestice zračni put?</p> <p>Блокират ли засмуканите частици въздушния канал?</p>	<p>Távolítsa el a részecskéket. Ha szükséges, használjon egy hosszú farudat (pl. seprűnyelet).</p> <p>Îndepărtați particulele. Dacă este necesar folosiți un băț lung din lemn (de ex. tija mânerului măturii).</p> <p>Uklonite čestice. Po potrebi uporabite dugi drveni štap (npr. dršku od metle).</p> <p>Отстранете частиците. Ако е необходимо използвайте дълга пръчка (напр. дръжка на метла).</p>

Hibaelhárítás

Remedierea problemelor

Otklanjanje problema

Отстраняване на проблем

Ha a probléma a továbbiakban is fennáll, kérjük lépjen kapcsolatba a Wetrok szervizszolgáltatással vagy engedélyezett szakkereskedéssel.

În cazul în care problema persistă, vă rugăm să contactați punctele de service Wetrok sau distribuitorii autorizați.

Ako problem ne uspijete otkloniti, obratite se servisnoj službi tvrtke Wetrok ili ovlaštenom specijaliziranom trgovcu.

Ако проблемът продължи да съществува, моля свържете се с сервиза на Wetrok или оторизиран търговец.

Használat megszüntetése, szállítás, tárolás

Scoaterea din funcțiune, transport, depozitare

Stavljanje izvan pogona, transport i skladištenje

Извеждане от експлоатация, транспортиране, съхранение

Ha a készülék hosszabb ideig nem használdik, száraz helyen, normális belső téri körülmények között kell tárolni.

În cazul în care mașina nu este utilizată pentru o perioadă mai lungă, aceasta trebuie depozitată într-un loc uscat la temperatură ambientală normală. Ako stroj nećete dulje vrijeme rabiti, spremite ga na suho mjesto pod uobičajenim uvjetima skladištenja.

Ако машината не се използва по-дълго време, тя трябва да се съхранява суха и при нормални стайни условия.

Kizárólag az eredeti csomagolásban szállítsa a készüléket.

Transportați aspiratorul numai în ambalajul original.

Stroj transportirajte samo u originalnoj ambalaži.

Транспортирайте машината само в оригиналната опаковка.

Ártalmatlanítás

Eliminare

Zbrinjavanje

Изхвърляне

- A csomagolást és a tisztítószereket az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- A készüléket a használat megszűnte után az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- Vegye figyelembe a műanyag alkatrészek újrahasznosítási szimbólumait.

- Ambalajul și soluția de curățare trebuie eliminate în conformitate cu reglementările naționale în vigoare.
- După retragere, mașina trebuie eliminată în conformitate cu reglementările naționale în vigoare referitoare la deșeurile.
- Respectați simbolurile de reciclare pentru piesele din plastic!

- Ambalaža i sredstva za čišćenje moraju se zbrinuti prema nacionalnim propisima.
- Stroj se nakon stavljanja izvan funkcije mora zbrinuti prema nacionalnim propisima.
- Pogledajte simbole recikliranja na plastičnim dijelovima!

- Опаковката и почистващите средства трябва да се изхвърлят съгласно националните разпоредби.
- След извеждане от експлоатация машината трябва да се изхвърли съгласно националните разпоредби.
- Съблюдавайте символите за рециклиране на пластмасовите части!

Műszaki adatok

Date tehnice

Tehnički podatci

Технически данни

A műszaki változtatások joga fenntartva. Emiatt a készülék részleteiben eltérhet a Használati Utasításban megadottaktól.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice. De aceea, la nivel de detaliu, mașina poate să devieze de la valorile din manualul de utilizare.

Modell Model Model Модел		Karpawel 36 Plus	Karpawel 46 Plus
Hálózati csatlakozás Conexiune la rețea Električni priključak Извод за свързване към електрическата мрежа	V/Hz	230/50	230/50
Hasznos kapacitás Capacitate netă Zapremina Вместимост	l	6	6
Teljesítmény Randament Snaga Мощност	Watt	800	800
Vákuum Vacuum Vakuum Вакуум	mbar	220	220
Levegő áramlási volumene Debit de aer Kapacitet zraka Дебит на въздух	l/s	30	30

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene. Stroj se stoga u nekim detaljima može razlikovati od podataka u priručniku za uporabu.

Запазваме си правото на технически промени. Поради това машината може да се различава в подробности от данните в ръководството за експлоатация.

Modell Model Model Модел		Karpawel 36 Plus	Karpawel 46 Plus
Tápkábel hossza Lungimea cablului de conectare Duljina električnog kabela Дължина на хранящия кабел	m	12	12
Teljes magasság Înălțimea totală Ukupna visina Обща височина	mm	1240	1240
Súly ca. Greutate Masa Тегло	kg	8	9
Hangnyomásszint Nivelul de presiune acustică Razina zvučnog tlaka Ниво на шум	dB	82	82
Energia osztály Clasa de energie Energetski razred Енергиен клас		D	D

Szerzői jog

Drepturi de proprietate intelectuală

Autorsko pravo

Авторско право

Ez a leírás szerzői jog szempontjából a Wetrok tulajdona marad. Ezt a kézikönyvet csak a készülék vásárlóinak bocsájtjuk rendelkezésükre.

Minden jog fenntartva a Wetrok számára, beleértve a sokszorosítást és a fordítást. Az okozott károk kötelezettséget vonnak maguk után. Minden más jog fenntartva. A nyelv az eredeti kezelési utasítás német.

Referitor la drepturile de autor, acest set de instrucțiuni de utilizare reprezintă proprietatea Wetrok. Manualul este încredințat doar cumpărătorilor mașinilor noastre.

Toate drepturile, în special cele referitoare la multiplicare și traducere aparțin Wetrok. Încălcarea acestor drepturi obligă la plata de despăgubiri. Toate drepturile rezervate. Limbajul manualului original este limba germană..

Tvrtka Wetrok zadržava autorsko pravo nad ovim priručnikom. On je povjeren samo korisnicima naših strojeva.

Sva prava, naročito pravo na umnožavanje i prevođenje, zadržava tvrtka Wetrok. Za sva kršenja navedenog prekršitelj će biti obvezan na naknadu štete. Zadržavamo sva druga zakonska prava. Jezik orginainog priručnika je njemački.

Това ръководство остава собственост на Wetrok по отношение на авторското право. То се предоставя само на закупилите нашите машини.

Всички права, особено правото на размножаване и превод, принадлежат на Wetrok. Нарушаването на авторските права се преследва от закона. Запазваме си правото и на други претенции. Езикът на оригиналния ръководство е немски.



MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE



Mi
Noi *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(gyártó neve & címe /numele & adresa producătorului)

teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a termék *Porszívó*
declaram cu întreaga responsabilitate, că produsul *Aspirator*

Karpawel 36 Plus / 46 Plus

(készülék típusa /tipul aparatului)

40010, 40011
40010, 40011

(modell és széria száma; gyártási év / model și număr serie; anul fabricației)

amelyre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelel a következő szabványoknak,
la care se referă declarația prezentă, este conformă standardelor următoare,

EN-60335-1:2012, EN-60335-2-2:2010+A11+A1, EN-60312-1:2013, EN-62233:2008, EN-60704-2-1:2001, EN-50564:2011, EN-61000-3-2:2006+A1+A2, EN-61000-3-3:2013, EN-55014-1:2012+A1+A2, EN-55014-2:2009+A1+A2, EN-50581:2013

(szabvány(ok) vagy normatív dokumentum(ok) címe és/vagy száma, valamint kiadási dátuma
(titlul și/sau numărul, respectiv data publicării standardului(standardelor) sau documentului(documentelor) normativ(e))

a következő irányleveknek megfelelően: *2014/30/EC (EMC)*
conform următoarelor dispoziții: *2011/65/EC (RoHS)*
2009/125/EC (Ecodesign)
2010/30/EC

A technikai dokumentációért felelős: *Mark Meng*
Persoana responsabilă pentru documentația tehnică este: *Marketing Manager Machines*
Wetrok AG

Kloten, 24.03.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(kiállítás helye és dátuma)
(locul și data emiterii)

(felhatalmazott személy neve és aláírása vagy megfelelő azonosítója)
(numele și semnătura sau codul de identificare al persoanei autorizate)



IZJAVA O SUKLADNOSTI
DECLARAȚIA ZA SŤVETVSTVIE



Mi
Ние *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(íme i adresa dobavjača / íme i adres na dostavka)

Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod *Usisavač*
декларираме на своя собствена отговорност, че продуктът *Прахосмукачка*

Karpawel 36 Plus / 46 Plus

(Vrsta stroja / Тип уред)

40010, 40011
40010, 40011

(model - serijski broj, godina proizvodnje / модел - серийн номер, година на производство)

na koji se odnosi ova izjava u skladu sa sljedećim standardima,
за който се отнася настоящата декларация, е в съответствие със следните стандарти,

EN-60335-1:2012, EN-60335-2-2:2010+A11+A1, EN-60312-1:2013, EN-62233:2008, EN-60704-2-1:2001, EN-50564:2011, EN-61000-3-2:2006+A1+A2, EN-61000-3-3:2013, EN-55014-1:2012+A1+A2, EN-55014-2:2009+A1+A2, EN-50581:2013

(Naziv i/ili broj i datum izdavanja standarda ili drugog normativnog dokumenta/dokumenata)
(Заглавие и/или номер и дата на издаване на стандарт(ите) или други(и) нормативн(и) документ(и))

u skladu sa odredbama smjernica: *2014/30/EC (EMC)*
съгласно разпоредбите на директиви: *2011/65/EC (RoHS)*
2009/125/EC (Ecodesign)
2010/30/EC

Osoba odgovorna za tehničku dokumentaciju: *Mark Meng*
Отговорно лице за техническата документация: *Marketing Manager Machines*
Wetrok AG

Kloten, 24.03.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Mjesto i datum izdavanja)
(Место и дата на издаване)

(íme i potpis ekvivalentne oznake ovlaštene osobe)
(íme i potpis или еквивалентно обозначение на упълномощеното лице)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

